

Chương Trình Vườn Cộng Đồng Các Điều Lệ và Quy Định Năm 2023

I. Khái Quát

Vườn Cộng Đồng San Jose dự tính phải là nơi đẹp đẽ, an toàn và yên tĩnh giữa đời sống vội vã của Thung Lũng Điện Tử. Sau đây là một số luật lệ và quy định đã được thiết lập vì những lý do sau:

- Bảo đảm vườn cộng đồng phải được an toàn
- Bảo đảm vườn cộng đồng là những nơi thoải mái và để chiêm ngưỡng: cho những người làm vườn, xóm giềng và công chúng
- Thiết lập sự công bằng và bình đẳng giữa những người làm vườn cộng đồng
- Ngăn ngừa thiệt hại cho đất và hệ thống nước ngầm
- Bảo vệ tương lai của các vườn cộng đồng tại San José

Cũng như bất cứ cố gắng của một hội đoàn nào, các cá nhân phải hy sinh chút ít riêng tư của mình để giúp cho nhóm hoạt động được nhịp nhàng. Việc làm vườn cộng đồng cũng không nằm ngoài thông lệ này.

Các luật lệ và quy định được duyệt xét và sửa đổi hàng năm trong một nỗ lực tiếp diễn để cải tiến và giữ cho chúng thích ứng với các tình trạng thay đổi. Nếu quý vị có đề nghị hay ưu tư nào, xin vui lòng gọi cho văn phòng Chương Trình Vườn Cộng Đồng ở số (408) 793-4165. Tuy nhiên, trừ khi có thay đổi chính thức, quý vị phải tuân thủ những luật lệ và quy định hiện được thảo ra. Nếu không chấp hành quý vị có thể mất quyền ưu tiên sử dụng vườn.

II. Ai có thể tham gia vào chương trình Vườn Cộng Đồng San Jose?

Bất cứ ai từ 18 tuổi trở lên sống tại San Jose có thể tham gia vào Chương Trình Vườn Cộng Đồng San Jose.

III. Chia Đất, Ghi Danh và Lệ Phí

1. Một luống vườn cho một cư gia. Chương Trình Vườn Cộng Đồng sử dụng những hướng dẫn sau đây để bảo đảm luật lệ này được áp dụng một cách đồng bộ:
 - Một người làm vườn chính và/hoặc người phụ vườn không được làm nhiều hơn một luống vườn
 - Một người làm vườn chính có thể được định nghĩa là một cá nhân, Người phối ngẫu, các đối tác sống chung nhà hoặc một đoàn thể có lợi ích duy nhất đối với luống vườn
 - Một người làm vườn chính có thể chọn một người phụ vườn đã được ghi trên mẫu đăng ký để giúp bảo trì luống vườn khi người làm vườn vắng mặt do một tình trạng khẩn cấp của gia đình, bị bệnh hoặc thương tích, nghỉ hè hoặc cảnh ngộ khác không lường trước được
 - Người làm vườn chính và người phụ vườn của họ, đã ký một giao kèo hiện hành và có giá trị với Thành phố, sẽ được coi là một "người nắm giữ lô đất" theo các điều lệ này
2. Người đã ký tên với tư cách là người Làm Vườn Chính trên Mẫu Đăng Ký chịu trách nhiệm tối hậu cho việc bảo trì toàn bộ luống vườn và trả cho mọi lệ phí và phí tổn.

3. Người Làm Vườn Chính bắt buộc phải báo cho Điều Phối Viên Chương Trình biết bất cứ thay đổi nào về thông tin liên lạc của họ, bao gồm địa chỉ nhà và số điện thoại, và, bất cứ thay đổi nào về thông tin liên lạc với người phụ việc của họ. Việc không cung cấp thông tin liên lạc hiện tại cho cả người làm vườn chính và người phụ việc có thể dẫn đến việc bị loại ra khỏi Chương Trình Vườn Cộng Đồng.
4. Vườn được cấp phát trên căn bản từng năm một, từ 1 Tháng Giêng – 31 Tháng Mười Hai.
5. Những người làm vườn chính, có tình trạng đăng ký và trả phí tốt và muốn tiếp tục sử dụng lô đất, được yêu cầu phải điền vào Mẫu đăng ký/Thỏa thuận của Vườn cộng đồng và trả lệ phí tổng cộng cho việc đăng ký hàng năm trước hạn chót đăng ký. Những người không đáp ứng thời hạn đăng ký/thỏa thuận sẽ tự động bị mất lô đất đã được giao và lô được chỉ định sẽ được giao lại cho một người làm vườn khác.
6. Theo sự tùy tiện của mình, Thành Phố có thể ký một giao kèo mới với người làm Vườn chính vẫn còn hiệu lực trong giao kèo miễn là mẫu đăng ký hàng năm được điền đầy đủ và ký tên, và đã thanh toán tất cả các lệ phí thích hợp trước ngày đáo hạn 31 Tháng Mười Hai.
7. Những Người làm vườn chính muốn tiếp tục sử dụng lô đất cần phải điền vào Mẫu Đăng Ký/Giao Kèo Vườn Cộng Đồng và đóng lệ phí đăng ký hàng năm trước ngày đáo hạn đăng ký 31 Tháng Mười Hai. Những người không đáp ứng thời hạn chót về đăng ký/giao kèo sẽ tự động bị mất luống đất đã được phân bổ và luống đất này sẽ được giao lại cho một người làm vườn khác.
8. Trong thời gian đăng ký, những người làm vườn hiện tại và người làm vườn mới có thể cần phải cung cấp bằng chứng về nơi cư ngụ dưới dạng một thẻ căn cước (ID) có dán hình và một bản sao hóa đơn tiện ích. Các dạng bằng chứng khác phải có sự chấp thuận của Thành Phố hoặc Nhóm Quản Lý Vườn.
9. Nếu không còn luống đất làm vườn nào để trống, những người làm vườn trong tương lai có thể cho tên của họ vào danh sách chờ đợi vườn cộng đồng bằng cách liên lạc với Điều Phối Viên Vườn Cộng Đồng (Xem phần IX, trang 7 của bản Điều Lệ & Quy Định này để biết thông tin liên lạc) và họ sẽ được liên lạc—theo thứ tự trên danh sách chờ đợi—khi các luống đất làm vườn trở nên có sẵn. Sau khi được liên lạc, những người có tên trên danh sách chờ đợi phải trả lời trong vòng hai ngày lịch nếu không họ sẽ bị loại ra khỏi danh sách chờ đợi.
10. Khi một người trong danh sách chờ được liên lạc và họ nói rằng họ không thể làm vườn vào lúc này nhưng muốn ở trong danh sách chờ, họ có thể giữ chỗ của họ, nhưng sẽ chỉ có hai cơ hội để thuê lô, và sau đó họ sẽ phải đi đến cuối danh sách.
11. Những người làm vườn trong tương lai chỉ có thể cho tên của họ vào 1 danh sách chờ đợi mà thôi.
12. Những Người làm vườn chính nào không có ý định tiếp tục làm vườn trên luống đất vì bất cứ lý do nào cần báo ngay cho người nào đó trong Nhóm Quản Lý Vườn bằng lời nói hoặc trên văn bản để luống đất có thể được trao lại cho người kế tiếp trên danh sách chờ đợi.
13. Người nắm giữ lô đất không có bất cứ quyền lợi nào về việc làm chủ các luống đất và không được chuyển nhượng luống đất cho bất cứ ai khác, kể cả một thành viên trong gia đình. Việc chuyển nhượng luống đất sẽ chỉ được phép giữa một người chồng và vợ hay các đối tác sống chung nhà. Các luống vườn trở nên có sẵn sẽ được Điều Phối Viên Chương Trình Cộng Đồng của Thành Phố giao lại cho những người làm vườn khác.
14. Những người nắm giữ lô đất mới bắt buộc phải điền vào Mẫu Đăng Ký/Giao Kèo Vườn Cộng Đồng và trả tổng số lệ phí đăng ký hàng năm mới được bắt đầu làm vườn.
15. Phải trả đầy đủ bằng tiền mặt, chi phiếu hay lệnh chuyển tiền (money order), cho khoản lệ phí đăng ký hàng năm, ghi trả cho Thành Phố San Jose.
16. Chi phí đăng ký hàng năm bao gồm lệ phí nước và một khoản lệ phí hành chính và có thể bao gồm phí vật liệu, tùy theo vườn cộng đồng. Phí nước và phí hành chính thuộc về Thành phố và phí vật liệu thuộc về vườn.
17. Nhóm Quản Lý Vườn có quyền đặt ra phí vật liệu hàng năm để hỗ trợ cho các hoạt động của vườn. Phí vật liệu có thể dành cho những điều như, mà không giới hạn tới, dụng cụ, thuốc trừ sâu và các khoản ký thác chính. Các Nhóm Quản Lý sẽ theo dõi xem các khoản lệ phí được thu và chi dụng như thế nào, và niêm yết một cuốn sổ cái mỗi tam cá nguyệt tại vườn. Thành phố sẽ dành quyền xét xem vườn đã chi tiêu các khoản lệ phí như thế nào và sẽ đảm bảo là các khoản lệ phí được chi dụng một cách thích hợp.
18. Phí nước được quy định bởi Điều Phối Viên Chương Trình. Phí này được tính toán bằng cách sử dụng công thức sau đây; chi phí mỗi bộ vuông nhân với diện tích của khu vườn (tính bằng bộ vuông) bằng với phí nước. Chi phí cho mỗi bộ vuông được quy định qua việc theo dõi mức sử dụng nước tổng cộng hàng năm cho khu vườn và các mức giá hiện tại của công ty nước tại địa phương.

19. Những người nắm giữ lô đất nào đã ghi danh sau thời kỳ đăng ký có thể trả khoản lệ phí nước của họ theo tỷ lệ. Phí nước theo tỷ lệ được quy định qua việc tính toán chi phí nước dùng riêng hàng tháng và nhân chi phí này với số tháng còn lại trong thời kỳ đăng ký hiện tại. Phí Hành Chánh và vật liệu không được tính theo tỷ lệ.
20. Phí đăng ký hàng năm có thể được bồi hoàn chỉ khi nào luống vườn được dọn sạch hoàn toàn, bao gồm gỡ bỏ tất cả các vật dụng cá nhân, các cấu trúc vườn và hàng rào. Thời gian hạn định không quá 7 ngày lịch sẽ được cung cấp cho việc dọn dẹp luống đất. Số tiền bồi hoàn sẽ tính theo tỷ lệ theo khoảng thời gian được Chấp Thuận trên Mẫu Đăng Ký/Giao Kèo.
21. Những người nắm giữ lô đất nào rời bỏ vườn để chuyển sang một Vườn Cộng Đồng khác ở San Jose có thể được hoàn lại khoản phí đăng ký hàng năm. Phí nước sẽ được tính theo tỷ lệ, nếu áp dụng.
22. Năm (5) luống vườn dễ tiếp cận thuộc diện ADA hiện có tại Vườn Cộng Đồng Guadalupe. Những cá nhân bị khuyết tật được ưu tiên thuê bất cứ luống vườn dễ tiếp cận nào thuộc diện ADA. Nếu bất cứ lô đất thuộc diện ADA nào trong số này không có ai chiếm hữu, thì các lô đất đó có thể được Thành phố giao cho công chúng sử dụng tạm thời. Xin lưu ý: Bất cứ lô đất nào thuộc diện ADA được giao tạm thời cho công chúng sử dụng thì phải được trả lại vào cuối mùa trồng trọt hiện tại hoặc vào cuối năm đăng ký khi có người thuộc diện ADA hội đủ điều kiện muốn có lô đất này.
23. Định nghĩa về khuyết tật sẽ chiếu theo Đạo Luật Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA) năm 1990, Tựa đề 42, Chương 126 hoặc theo luật California.

IV. Các Hướng Dẫn Làm Vườn

A. LÀM VƯỜN HỮU CƠ

Chương Trình Vườn Cộng Đồng tuyệt đối tuân thủ theo các nguyên tắc, các khái niệm, và thực thi về làm vườn thường được gọi là “hữu cơ.” Không được phép dán nhãn hiệu “hữu cơ” hoặc “thiên nhiên” trên các sản phẩm trừ khi được sự chấp thuận của USDA hoặc ORMI. Việc dùng thuốc trừ sâu, thuốc diệt cỏ, phân bón làm bằng hóa chất, hoặc các chất khác hay thực thi khác giống như vậy không phù hợp với việc làm vườn hữu cơ đều bị cấm. Việc dùng vật liệu làm phân bón hoặc các phương pháp xới đất có hại cho cấu trúc, sự màu mỡ hoặc vi sinh vật của đất đều bị cấm. Việc dùng các vật liệu hoặc sản phẩm có hại cho con người đều bị cấm. (Xin xem “Hướng Dẫn Về Chính Sách Sản Phẩm Vườn Tự Cơ” Phần VIII, trang 7 của các Điều Lệ và Quy Định này để biết thêm thông tin.)

B. LỊCH BIỂU TRỒNG TRỌT

1. Các luống đất vườn phải được trồng trọt và bảo trì quanh năm.
2. Các vườn mùa hè phải được trồng trọt trước ngày 31 Tháng Năm.
3. Di tích còn lại của vườn tự cơ trồng vào mùa hè phải được dỡ bỏ trước ngày 31 Tháng Mười.
4. Để ngăn ngừa sự lan tràn của bệnh rỉ sét, tỏi sẽ được trồng vào Tháng Mười Một và gặt hái khoảng Tháng Năm. Khi tỏi được để lại trong đất quá lâu, có thể rỉ sét sẽ hình thành trên tỏi và sau đó lan sang các lô đất của những người làm vườn khác.
5. Những người nắm giữ lô đất không làm vườn trong suốt mùa đông thì hoặc là phải trồng một loại vụ mùa che phủ, che phủ cho lô đất của họ bằng các tấm nhựa hoặc giữ cho lô đất của họ không bị cỏ dại.

C. CÁC HƯỚNG DẪN TRỒNG TRỌT

1. Những người nắm giữ lô đất có thể trồng rau, dược thảo, hoa và các loại cỏ ăn được trong lô đất của họ.
2. Các loại cỏ ăn được phải được gặt hái và không được phép để chúng biến thành các mầm hạt.
3. Những người giữ lô đất phải trồng trên mảnh đất của họ ít nhất là 50% loại cây ăn trái.
4. Những người nắm giữ lô đất phải sử dụng ít nhất 75% lô đất để trồng trọt. Các lô đất không được dùng để cất giữ các vật liệu/dụng cụ không có liên quan tới việc làm vườn.
5. Những người nắm giữ lô đất không được trồng trọt cho 60% lô đất của họ chỉ có một loại cây trồng hoặc vụ mùa rau quả. Phải trồng ít nhất hai loại cây trồng hoặc vụ mùa rau quả. Chỉ có ngoại lệ là nếu quý vị trồng một vụ mùa bảo vệ đất trong thời gian mùa đông.
6. Những người nắm giữ lô đất có thể trồng các cây lưu niên rậm rạp, như nho, dâu và cây cối, bao gồm các cây ăn trái hoặc bất cứ cây trồng nào được coi là có tính xâm lấn như tre, bạc hà và Khoai lang Á Châu, miễn là nó được trồng trong một chậu đặt trên mặt đất có thể mang đi lại được, chậu hoa, v.v... Các cây lưu niên rậm rạp như nho và dâu, loài thảo mộc có tính xâm lấn, như

tre, bạc hà và Khoai lang Á Châu và cây cối hiện diện trên luống đất của khu vườn phải được người làm vườn dỡ bỏ. Các cây ăn trái hiện hữu được trồng trong luống đất của khu vườn có thể được để lại ở tại chỗ miễn là công việc gặt hái được chia sẻ trong số tất cả những người làm vườn hiện tại.

7. Đất trồng trong lô đất phải được bảo trì trong trạng thái thông khí, và không được bổ sung hoặc cải tạo đất khiến ngăn trở đến việc sử dụng lô đất sau này. Không được phép cải tạo đất bằng quá 2 túi cát mười cân anh.
8. Các vụ mùa cần rất nhiều nước sau đây đều bị cấm: Khoai sọ, gạo, mía.
9. Các vụ mùa cần được trồng luân phiên.
10. Các vụ mùa cần phải được gặt hái và không được để trên mặt đất cho đến mức hư thối và vứt đi.
11. Những người nắm giữ lô đất nên trồng nhiều loại cây trồng khác nhau không bao giờ nên trồng ít hơn hai loại cây trồng vào một lúc.
12. Phải tôn trọng đến nhu cầu cần ánh nắng mặt trời cho cây trồng của những người láng giềng của quý vị. Không được trồng các vụ mùa có thân cao, bao gồm các cây trồng từ trong chậu đặt trên mặt đất, khiến cho rợp bóng quá nhiều đối với các lô đất lân cận.
13. Mọi cây trồng, chậu hoa, các hộp đựng cây trồng và lưới mắt cáo phải được đặt ở bên trong vành đai của lô đất. Các cây trồng không được treo lơ lửng vào lối đi. Thành phố hoặc Nhóm Quản Lý Vườn có quyền tĩa sửa các cây trồng nào treo lơ lửng quá nhiều vào lối đi mà không thông báo trước.
14. Các lưới mắt cáo hoặc cây cối không được cao quá 6 bộ anh, không được rợp bóng sang lô đất của những khu lân cận của những người láng giềng và không được lắp đặt vĩnh viễn.
15. Hàng rào xung quanh vành đai của các luống đất làm vườn phải được lắp đặt bên trong phần ranh giới của lô đất, không được che bóng sang các lô đất của những người lân cận và/hoặc không được cao quá 6 bộ anh, và không được lắp đặt vĩnh viễn.
16. Các lô đất làm vườn, có rào bao quanh vành đai, phải dễ dàng cho sự tiếp cận vào bất cứ lúc nào. Nếu hàng rào có khóa, thì một bản sao của chìa khóa hoặc mã số tiếp cận phải được đưa cho quản lý Vườn và Điều Phối Viên Chương Trình.
17. Các bảng tiêu đề của lô đất không được cao quá 15 inch.
18. Các luống đất trong một lô không được có chiều cao quá 18 inch. Các lô ADA được miễn áp dụng điều lệ này.
19. Vật liệu xây dựng cho bất kỳ cấu trúc vườn nào, bao gồm nhưng không chỉ có lưới và hàng rào, phải thích hợp cho vườn tược và không có bất kỳ sơn độc hại, rỉ sét, hoặc các chất nguy hiểm nào khác.
20. Không được dùng xi măng trong một lô đất làm vườn, dưới bất kỳ cảnh ngộ nào. Bất kỳ cây cọc làm bằng gỗ, kim loại hoặc sắt nào, kể cả các que dài, không được đóng vào đất sâu quá 18 in sớ.
21. Mọi lớp xe, bao gồm nhưng không giới hạn tới lớp xe của xe hơi và xe tải, thuộc bất cứ dung lượng nào đều bị cấm dùng trên một lô đất làm vườn riêng lẻ. Tuy nhiên, Nhóm Quản Lý Vườn có thể dùng chúng tại các vùng đất công nhằm các mục đích làm vườn.
22. Các khu Vườn cộng đồng, là Tài Sản của Thành phố được bảo trì cho công chúng sử dụng và không được coi là riêng tư.

D. HƯỚNG DẪN TƯỚI NƯỚC

1. Lượng nước đã dùng sẽ xác định các khoản phí cho nước sau này. Không được tưới nước mà không có người trông coi và/hoặc không kiểm soát. Tất cả những người làm vườn đều được phép tắt nước nếu bỏ mặc không có ai coi. Các vòi xịt nước bị rò rỉ phải được thay thế hoặc sửa chữa. Không được phép dùng các đầu phun hoặc vòi tưới tự nhô lên. Người nắm giữ lô đất phải báo cho nhóm quản lý vườn biết nếu thấy có bất cứ sự rò rỉ nước nào.
2. Nước chỉ được sử dụng để tưới cây trong khu vườn. Nếu khu vườn cộng đồng có nhân viên chính thức, Thành phố đã lắp đặt trạm rửa (bồn rửa), thì việc rửa rau được cho phép, trừ khi các hạn chế về nước được thực thi.
3. Không phun thuốc cao quá đầu.
4. Độ sâu của mương hoặc luống đất không được sâu quá 5 inches và rộng quá 6 inches
5. Được phép dùng bộ định thời. Nếu có một đầu vòi nước dùng chung giữa hai người làm vườn, phải lắp đặt bộ nối hình chữ Y hoặc T để cho cả hai người làm vườn dùng. Nếu bộ định thời bị hư hỏng, và nước tiếp tục chảy trong một thời gian dài, người nắm giữ lô đất sẽ bị phạt tiền theo như Điều Phối Viên Chương Trình xác định.

6. Việc dùng nước quá đáng có thể bị phạt tiền, và/hoặc lịch tưới nước cụ thể có thể được cho thi hành đối với một cá nhân hoặc toàn thể vườn cộng đồng, theo như được quản lý vườn và/hoặc Điều Phối Viên Chương Trình xác định. Việc dùng nước quá đáng có thể được định nghĩa như sau; để nước chảy tràn ra ngoài lô đất/luống đất trồng rau quả; nước để chảy tràn vào lối đi hoặc lô đất lân cận; các vòi nước chảy mà không có ai trông coi trong các khoảng thời gian dài - tối thiểu là 20 phút. Những người làm vườn không tuân theo lịch tưới nước hoặc tiếp tục dùng nước quá đáng có thể bị loại ra khỏi Chương Trình.
7. **Hướng Dẫn Tưới Nước trong thời gian có Công Bố Hạn Hán:** Các hướng dẫn sau đây phải được tuân theo trong thời gian công bố hạn hán, ngoài việc tuân theo luật địa phương và tiểu bang: 1) Chỉ được tưới nước 3 ngày một tuần. 2) Phải lấp vào đầu vòi nước đầu phun tự động tắt. 3) Không được xịt từ trên cao quá đầu. 4) Không được tưới tiêu (bơm nước vào đồng ruộng)
8. **Nước Động:** Để giảm sự sinh sôi nảy nở loài muỗi và lan truyền Vi Rút vùng West Nile, không được để cho nước đọng/đóng thành vũng, bao gồm nhưng không giới hạn tới nước trong các đồ đựng và xô đựng và trên lớp nhựa phủ mặt đất.

V. Các Trách Nhiệm Của Những Người Nắm Giữ Lô Đất

1. Những người nắm giữ lô đất chịu trách nhiệm bảo trì quanh năm cho các lô đất làm vườn của họ và lối đi xung quanh. Các lô đất và lối đi lúc nào cũng phải được giữ cho khỏi bị cỏ dại, rác và các vụn vãi khác.
2. Những người làm Vườn chính, so với những người phụ làm vườn cho họ, bắt buộc phải bảo trì cho lô đất ít nhất 60% thời gian.
3. Các vùng đất công sẽ được tất cả những người nắm giữ lô đất cùng chung trách nhiệm bảo trì. Bảo trì như vậy sẽ được thực hiện theo thời biểu dọn dẹp vườn tược của Nhóm Quản Lý Vườn và/hoặc trên căn bản tiếp diễn.
4. Những người giữ lô đất được yêu cầu tình nguyện bỏ ra 4 giờ mỗi năm để dọn dẹp các khu vực chung.
5. Những người nắm giữ lô đất phải hoàn thành 50% (2 trên 4) số giờ phục vụ cộng đồng hàng năm của họ trước ngày **30 tháng Sáu** và nếu không, họ có thể bị cảnh báo bằng văn bản (VIR). Những người nắm giữ lô đất phải hoàn thành 75% (3 trong 4) số giờ phục vụ cộng đồng hàng năm của họ trước ngày **31 tháng Mười** và nếu không, VIR thứ hai có thể được phát ra. Những người nắm giữ lô đất phải hoàn thành 100% (4 trong 4) số giờ phục vụ cộng đồng hàng năm của họ trước ngày **30 tháng Mười Một**, và nếu không, người nắm giữ lô đất sẽ không được phép đăng ký lại chương trình cho năm tới.
6. Những người nắm giữ lô đất bắt buộc phải tham gia vào việc dọn dẹp vườn theo quy định hoặc dàn xếp khác với Nhóm Quản Lý Vườn để giúp bảo trì cho khu vườn.
7. Những người nắm giữ lô đất bắt buộc phải tham dự ít nhất hai buổi họp về vườn tược mỗi năm. Nếu quý vị không thể đến dự một cuộc họp, bắt buộc quý vị phải liên lạc với Nhóm Quản Lý Vườn.
8. Những người nắm giữ lô đất phải thực sự tham gia vào việc trồng trọt trên các lô đất của họ.
9. Những người nắm giữ lô đất không được tính phí sử dụng các dụng cụ và/hoặc thiết bị của họ, kể cả máy xới đất đối với những người làm vườn khác. Được phép thu một khoản tiền nhỏ cho các chi phí có liên quan tới nhiên liệu/dầu và sự hao mòn của máy xới đất.
10. Trong trường hợp khẩn cấp của gia đình, vì bệnh hoạn hoặc thương tích, nghỉ hè, hoặc các cảnh ngộ khác không lường trước được, và nếu người phụ vườn của người nắm giữ lô đất không có sẵn, người nắm giữ lô đất có thể sắp xếp cho một người làm vườn khác chăm sóc cho lô đất làm vườn nhưng phải báo cho Nhóm Quản Lý Vườn biết và cho biết tên của người làm vườn khác này, là người đã ký tên vào bản Đăng Ký/Giao Kèo Vườn Cộng Đồng hiện tại và còn hiệu lực được giữ trong hồ sơ.
11. Trong trường hợp khẩn cấp của gia đình, vì bệnh hoạn hoặc thương tích, nghỉ hè, hoặc các cảnh ngộ khác không lường trước được, và nếu người phụ vườn của người nắm giữ lô đất không có sẵn, người nắm giữ lô đất có thể mượn một người, chỉ có một lần thôi để giúp chăm sóc cho lô đất làm vườn nhưng phải có sự chấp thuận trước của Nhóm Quản Lý Vườn.
12. Trong trường hợp bị bệnh nặng, và nếu người phụ vườn của người nắm giữ lô đất không có sẵn, người nắm giữ lô đất có thể được cho 4 tuần để hồi phục. Sau khi hết 4 tuần, và nếu lô đất vẫn không được bảo trì, Điều Phối Viên Chương Trình sẽ xác định xem người nắm giữ lô đất có phải từ bỏ lô đất hay không.
13. Những người nắm giữ lô đất bắt buộc phải báo cho Nhóm Quản Lý Vườn biết về những điều sau: các vấn đề về dẫn thủy như rò rỉ nước, sơn vẽ bậy, trộm cắp, phá hoại, các vi phạm về điều lệ, sâu bọ gây hại hoặc các vấn đề về bệnh tật.
14. Trong trường hợp người nắm giữ lô đất là một nạn nhân của vụ trộm cắp hoặc phá hoại tài sản cá nhân (kể cả cây trồng), bạo động thể chất hoặc sách nhiễu thuộc bất cứ loại nào, bao gồm các cuộc gọi điện thoại và e-mail đe dọa, hoặc đón đường, người

nắm giữ lô đất phải báo ngay cho cảnh sát và cho nhóm quản lý vườn hoặc cho Nhân Viên Chương Trình của Thành Phố San Jose.

15. Những người làm vườn chính và/hoặc làm vườn phụ có thể đem theo không quá 2 người khách (gộp lại) để làm việc trên lô đất vườn cùng với họ vào bất cứ lúc nào, miễn là người làm vườn chính và/hoặc làm vườn phụ sẽ chịu trách nhiệm giám sát các vị khách này vào mọi lúc
16. Những người nắm giữ lô đất và khách của họ phải tuân thủ theo mọi điều lệ và quy định.
17. Những người nắm giữ lô đất sẽ phải chịu trách nhiệm về hành vi của các vị khách này.

VI. Các Vi Phạm Đến Những Điều Lệ & Quy Định Của Chương Trình Vườn Cộng Đồng

Thành phố có thể cho thi hành các Điều Lệ và Quy Định này và để làm như vậy sẽ cần có hành động, bao gồm chấm dứt giao kèo với bất cứ người làm vườn nào đã vi phạm đến các Điều Lệ và Quy Định này. Khi một người làm vườn vi phạm đến các Điều Lệ và Quy Định của Chương Trình, vi phạm có thể được báo cáo cho Thành phố qua việc dùng một bản Báo Cáo về Trường Hợp Vi Phạm (Violation Incident Report - VIR) bản này sẽ được đưa cho người làm vườn bởi Điều Phối Viên Chương Trình Vườn Cộng Đồng hoặc một thành viên của Nhóm Quản Lý Vườn hoặc là giao tận tay, gửi qua thư hoặc email. Khi VIR được ban hành, người làm vườn sẽ có 7 ngày liên tiếp kể từ ngày ban hành, để sửa sai (các) sai phạm. Nếu VIR thứ hai được ban hành, 7 ngày liên tiếp sẽ được cấp để sửa (các) sai phạm. Nếu (các) sai phạm không được sửa lại sau VIR thứ hai, người làm vườn sẽ bị loại ra khỏi Chương trình.

Những người nắm giữ lô đất sẽ làm theo mọi chỉ dẫn hợp lý từ Nhóm Quản Lý Vườn. Thành phố có thể đưa ra một cảnh cáo hoặc chấm dứt trên văn bản, theo quyết định hợp lý của Thành phố dựa trên các sự kiện và cảnh ngộ. Nếu một người giữ lô đất bị loại, người giữ lô đất này sẽ được cho 7 ngày lịch liên tiếp để lấy các đồ đạc cá nhân của họ ra khỏi khu vườn. Bất kỳ đồ đạc cá nhân nào còn lại trong vườn, sẽ trở thành tài sản của Thành phố San José. Khi người nắm giữ lô đất bị chấm dứt, người này có thể làm đơn xin vào lại Chương Trình Vườn Cộng Đồng một năm sau kể từ ngày chấm dứt, và bị cấm không được làm người phụ vườn cho bất cứ ai. Những người giữ lô đất bị loại sẽ không được hoàn lại tổng phí lô đất hàng năm. Quyết định của Điều Phối Viên Vườn Cộng Đồng thuộc Thành Phố là chung cuộc.

CÁC VI PHẠM CHẮC CHẮN LÀ SẼ BỊ CHẤM DỨT NGAY BỞI THÀNH PHỐ

1. Lấy cắp dụng cụ và trang thiết bị
2. Lấy cắp sản vật và cây cối
3. Làm hư dụng cụ, trang thiết bị và Tài Sản của Thành Phố bao gồm nhưng không giới hạn tới thú vật.
4. Việc dùng các lời lẽ thô tục và có hành vi hung hăng bao gồm nhưng không giới hạn tới việc đe dọa, hăm học, bạo động, nói châm biếm có liên quan tới chủng tộc/sắc tộc và sách nhiễu tình dục.
5. *Vung vẩy súng ống hoặc vũ khí thuộc bất cứ loại nào
6. Sử dụng thức uống có chất cồn và các loại ma túy bất hợp pháp, tại bất cứ vùng nào thuộc Các Vườn Cộng Đồng của Thành Phố
7. Tiểu/đại tiện bất cứ nơi nào khác không phải phòng vệ sinh di động hoặc vĩnh viễn
8. Nhận 2 VIR mà không cần chỉnh sửa, đối với cùng một vi phạm, trong năm đăng ký
9. Bị cảnh báo trên văn bản quá 4 lần cho cùng một vi phạm trong 2 năm chương trình
10. Không trả lệ phí ghi danh trước thời hạn chót

VII. Tại Vườn Cộng Đồng

1. **Giờ Mở Cửa:** Vườn cộng đồng mở cửa từ lúc mặt trời mọc cho đến lúc mặt trời lặn (Cornucopia / El Jardín mở cửa lúc 8:30 sáng)
2. **Ăn Mặc Có Thể Chấp Nhận Được:** Những người làm vườn không được cởi trần và không được để lộ ra ngoài quần áo lót của họ

3. **Người/Tình Huống Hiềm Thù:** Nếu quý vị gặp phải một người/tình huống hiềm thù, hãy bỏ đi nơi khác và báo cho Nhóm Quản Lý Vườn của mình hoặc Điều Phối Viên Chương Trình Thành Phố biết ngay, và nếu quý vị cảm thấy bị đe dọa hãy quay số 911 ngay, hoặc từ một điện thoại di động quay số 408-277-8911.
4. **Cổng:** Nói chung, cổng vườn lúc nào cũng phải được đóng và khóa lại để ngăn ngừa việc đi vào trái phép và trộm cắp
5. **Xe Cộ:** Xe cộ không được phép lái vào trong vườn, ngoại trừ những chỗ đậu xe đã được Nhóm Quản Lý Vườn quy định.
6. **Tiếng ồn/Nhạc vện lớn:** Không được phép gây tiếng ồn và/hoặc nhạc vện lớn, trong vườn hoặc trên chu vi bên ngoài khu vườn. Đề nghị đeo máy nghe tai
7. **Hút Thuốc:** Không được hút thuốc trong vườn.
8. **Ma Túy Rượu Bia:** Thức uống có rượu và các loại ma túy trái phép đều nghiêm cấm. Cấm không được vào vườn trong lúc đang bị say rượu hoặc ma túy.
9. **Phòng Vệ Sinh:** Phải sử dụng phòng vệ sinh thích hợp. Tiểu tiện và đại tiện trong vườn cộng đồng đều bị cấm.
10. **Rác Rưởi:** Trừ khi vườn của quý vị đã được sắp xếp để cho người đến lấy rác, quý vị phải nhặt tất cả rác quý vị thải ra và mang đi đổ chỗ khác. Xả rác trên mặt đất hoặc trong các đồng lá để làm phân đều bị nghiêm cấm.
11. **Cỏ Và Cành Lá:** Cỏ và các vật liệu cây lá phải nên ủ mục tại chỗ hoặc đặt vào (các) khu vực thu gom để làm phân. Cỏ và cành lá không nên vứt bỏ trên các lối đi.
12. **Không Mua Bán:** Sản phẩm từ vườn cộng đồng chủ yếu cho gia đình dùng. Thức ăn dư có thể cất giữ để dùng sau này, chia sẻ với bạn bè, hàng xóm, hoặc đem biếu các ngân hàng thực phẩm địa phương. **Quý vị không được bán sản phẩm của mình.**
13. **Thu Hoạch:** Chỉ thu hoạch tại luống vườn của quý vị. Thu hoạch trái phép sản phẩm trên luống vườn của người khác sẽ bị thu hồi quyền sử dụng vườn ngay lập tức.
14. **Nước:** Số lượng nước sử dụng quyết định lệ phí phải trả trong tương lai. Không được tưới nước bừa bãi và/hoặc không có người trông coi. Tất cả những người làm vườn có quyền tắt nước khi thấy nước tưới không có người trông coi. Vòi nước bị rò rỉ phải được thay hoặc sửa chữa.
15. **Hàng rào Chu vi Thành phố:** Người làm vườn không được gắn bất kỳ đồ vật nào, treo thiết bị làm vườn hoặc để cho cây trồng mọc trên hàng rào chu vi Thành phố.
16. **Các Tủ Kệ/Thùng Đựng Cất Giữ Đồ Cá Nhân:** Các tủ kệ cất giữ và/hoặc thùng đựng phải được giữ cho sạch sẽ và ngăn nắp và trong phạm vi lô đất. Chúng không được lắp đặt vĩnh viễn và không được rủ bóng sang lô đất của những người láng giềng. Nhân viên Thành phố có quyền tiến hành kiểm tra bên trong tủ kệ/thùng đựng vào bất cứ lúc nào mà không cần thông báo trước.
17. **Lò Nướng Thịt BBQ Cá Nhân:** Lò nướng thịt bbq cá nhân chỉ được phép tại những vùng đã quy định vào không được gần các lô đất vườn hoặc nơi các lối đi. Các lò này phải được đưa đi nơi khác sau khi dùng và không được cất giữ trong vườn. Các lò này chỉ được dùng/đốt bằng than đá và khí propane. Tro tàn phải được vứt bỏ một cách an toàn. Việc làm thực phẩm chỉ được phép tại những nơi quy định.
18. **BBQ cá nhân:** Không cho phép BBQ cá nhân trong khu vườn cộng đồng. Thành phố bbq có thể được sử dụng nếu có sẵn.
19. **Sâu Bọ Gây Hại/Loài Ngặm Nhấm:** Những người làm vườn có thể đặt bẫy và diệt trừ các con chuột vàng, chuột chũi và sóc ăn trên mặt đất. Việc dùng hóa chất, kể cả các trái bom khói mua tự do ngoài quầy, đều bị CẤM. Mọi thú vật chết phải được gói trong bao ny lông hoặc bỏ vào một hộp đựng và vứt bỏ trong thùng rác. Nếu có bất cứ điều gì trong khu đất của người làm vườn tạo nơi trú ngụ cho các loài gặm nhấm, bao gồm nhưng không giới hạn tới chuột, chuột nhắt, và sóc ăn trên mặt đất, người làm vườn phải tháo gỡ nơi trú ẩn này.
20. **Thú Vật:** Không được phép cho thú vật vào các vườn cộng đồng trừ khi con thú này được nhận biết là Thú Phục Vụ. Cá nhân phải duy trì sự kiểm soát đối với thú nuôi phục vụ và không để nó chạy lung tung trong vườn. Nếu không kiểm soát được thú nuôi phục vụ và người nuôi con thú này không có hành động hiệu quả để kiểm soát nó, thì thú nuôi phục vụ phải được đưa ra khỏi vườn. Các con mèo hoang có thể được giữ tại vườn để diệt trừ loài gặm nhấm nếu các hướng dẫn sau đây được triệt để tuân theo:
 - Nếu được đa số những người làm vườn tại khu vườn chấp thuận
 - Không được quá 3 con mèo mỗi khu vườn
 - Tất cả các con mèo đều phải được thiến và chũng ngừa
 - Khi người coi sóc mèo rời khu vườn, họ phải đem theo các con mèo này cùng với họ hoặc sắp xếp thích hợp cho việc chăm sóc chúng sau này
 - Mèo phải được cho ăn tại một vùng cách xa các lô đất trong vườn

21. **Nuôi Ong:** Các khu vườn cộng đồng nào muốn nuôi ong phải liên lạc với Điều phối viên Chương trình trước khi đặt tổ ong trong vườn.

VIII. Hướng Dẫn Chính Sách về Sản Phẩm Trồng Trong Vườn

Bất cứ chất hữu cơ nào để dùng tại bất cứ khu Vườn Cộng Đồng nào của Thành Phố San Jose cũng đều phải được chấp thuận bởi Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture's - USDA) Chương Trình Hữu Cơ Quốc Gia hoặc bởi Viện Duyệt Xét Vật Liệu Hữu Cơ (Organics Materials Review Institute - OMRI). Để xem chất liệu có được phép dùng trong một vườn cộng đồng hay không, hãy kiểm lại Chương Trình Hữu Cơ Quốc gia của USDA Danh Sách Quốc Gia, Phần phụ G, 205.601 và 205.602 hoặc trang mạng của OMRI, www.omri.org

Làm Vườn Hữu Cơ: Dạng nông nghiệp phụ thuộc vào các kỹ thuật như xoay vùn vụ mùa, phân xanh, phân trộn và thuốc trừ sâu sinh học. Việc làm vườn hữu Cơ dùng các phân bón và thuốc trừ sâu nhưng loại trừ việc dùng các loại phân bón được chế tạo (tổng hợp), các thuốc trừ sâu (bao gồm thuốc diệt cỏ, diệt côn trùng và diệt nấm), các chất điều chỉnh sự tăng trưởng của thảo mộc, bùn và các vật liệu nano.

Bảng sau đây bao gồm, nhưng không giới hạn tới, một số chất liệu được phép hoặc bị cấm:

	Được Phép	Bị Cấm
TRỪ SÂU BỌ VÀ BỆNH TẬT	<ul style="list-style-type: none"> - bacillus thuringiensis(Bt) - thuốc xịt xà phòng - thuốc xịt ớt/hành cho nghề làm vườn - sulfur - tro gỗ - dung dịch sữa chua - lace wings - dormant oils - micro-cop hoặc tương đương (chỉ dùng cho vườn cây ăn quả) - diatomaceous earth (DE) <p>* Pyrethrin: Xảy ra trong thiên nhiên hóa chất diệt côn trùng lấy từ hoa cúc. Trong các loài hoa, chất diệt sâu bọ này ở dưới dạng hỗn hợp sáu hóa chất riêng biệt gọi chung là pyrethrum hoặc pyrethrins. Pyrethrins (không có piperonyl butoxide hoặc các chất gia dậm khác) được phép dùng cho các vụ mùa được trồng thiên nhiên.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - baking soda - borax, boric acid - sluggo - lady bugs - tanglefoot - marigolds - beneficial nematodes - netting - Pyrethrum* <ul style="list-style-type: none"> - rotenone - pyrethrate, pyrethroids - nicotine sulfate - malathion - diazinon - sevin - organophosphates - Roundup - Finale - Dursban - organ chlorides - chlorpyrifos
	Được Phép	Bị Cấm
PHÂN BÓN	<ul style="list-style-type: none"> - Hạt bông vải chân thú - tảo biển - phân trộn - phân thú vật <ul style="list-style-type: none"> - các bữa ăn gồm máu, xương, sừng, và móng - cá dạng lỏng hoặc rong biển - các phân bón được phân loại là "hữu cơ" 	<ul style="list-style-type: none"> - ammonium sulfate - ammonium nitrate - muriate of potash - superphosphates - phân bón bằng hóa chất rất dễ hòa tan - Ozmicote - Miracle Grow không phải hữu cơ

IX. Thông Tin Liên Lạc Chương Trình Vườn Tươi

City of San Jose
 Community Gardens Program (Chương Trình Vườn Cộng Đồng)
 200 E. Santa Clara Street, 9th Floor Tower
 San Jose, CA 95113-1905
 Điện thoại: (408) 793-4165
 Fax: (408) 292-6416
 Email: community.gardens@sanjoseca.gov
 Trang mạng: www.sanjoseca.gov/prns

200 E. Santa Clara St, 9th Floor Tower, San José, CA 95113 tel (408)793-4165 fax (408)292-6416 www.sjcommunitygardens.org